



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE  
 Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

PROGRAMA	PROGRAMA
1216 ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEAK AUKERATU ETA PRESTATU	1216 SELECCIÓN Y FORMACIÓN DEL PERSONAL DE ADMINISTRACIONES PÚBLICAS
ARDURADUNA	RESPONSABLE
43 IVAP	43 IVAP
HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA	DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

## HELBURUA

- EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEAREN ETA GAMAREN HOBEKUNTZA
- ERAKUNDEAREN KUDEAKETAREN HOBEKUNTZA
- AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA
- ADMINISTRAZIO ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATU; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE
- ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMAN
- ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATU, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA
- EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETU
- FUNTZIONARIOEN, PROFESIONALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN
- HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDUA ETA INGURUMENAREN HEDAPENA
- EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEAK HAUTATU
- EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA
- EUSKAL HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEEN ENPLEGURAKO PRESTAKUNTZA

## OBJETIVO

- MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS
- MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO
- GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS
- DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.
- DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN
- FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS
- MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V.
- FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS
- DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE
- SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V.
- FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V.
- FORMACIÓN PARA EL EMPLEO DE PERSONAL DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS



## BETETZE MAILA

### 1. EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEAREN ETA GAMAREN HOBEKUNTZA

Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak emandako zerbitzuen kalitatea ezarritako bezeroen gogobetetzea ebaluatzeko inkesten bidez neurtu da, 2013-2016 Plan Estrategikoak aurreikusten duenaren arabera. Lortutako emaitzek mantentzen dituzte aurreko urteetako joera onak.

### 2. ERAKUNDEAREN KUDEAKETAREN HOBEKUNTZA

IVAPek 2013-2016 Plan Estrategikoaren arabera egiten du bere urteko plangintza, bertan zehaztu diren bost erronka eta 28 helburu estrategiko garatu ahal izateko. Azken helburua kudeaketa bikaina lortzea da, gure bezero instituzionalari zein zuzeneko erabiltzaile denari ere, kalitatezko zerbitzuak eskaini ahal izateko, haien betebeharrak egokiro asetu nahian.

2014 Jardueren oroitzak IVAPeko lanaren berri ematen duten datu esanguratsuenak biltzen ditu. Beste aldetik, 2015ean, Qepea egiaztari bana lortu dituen IVAPek Dokumentazio gunea, Hautaketa zerbitzuari, herritarrei dagokiena eta Prestakuntza arloetan.

### 3. AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA

IVAPeko ekipamendu informatiko guztietan dago mantenimendua eta/edo eguneraketa eginda.

IVAPeko 19 aplikazioetan egin dugu mantenimendua eta eguneraketa. Beharrezko eguneraketa tekniko eta teknologikoak egin ditugu, eta funtzionalitate berri batzuk ere sartu ditugu, kudeaketa-premiei erantzutearren.

Aplikazio informatikoak hobetu eta beharrezko egokitzapenak egin ditugu, herritarrek zerbitzu publikoetara duten sarbide elektronikoari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legea betetze aldera, eta baita Justizia eta Herri Administrazioaren 21/2012 Dekretua, otsailaren 12koa, Administrazio Elektronikoa arautzen duena, betetzeko ere.

Hizkuntza eskakizunerako parte hartzen dutenen pertsonak atari bat ezartzea weben bidez.

IVAPeko web gunea hobetu eta eguneratu.

Lagundutako itzulpen-tresnen aplikazioa bezero/zerbitzaritik web serverreko sistemetara migratzea.

Web zerbitzu bat ezarri bidaltzeko faktura elektronikoa gure bezeroei

## GRADO DE CUMPLIMIENTO

### 1. MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS

*La calidad de los servicios prestados por el Instituto Vasco de Administración Pública se ha medido a través de las diversas encuestas de satisfacción de clientes, tal y como se prevé en el Plan Estratégico 2013-2016. Los resultados obtenidos mantienen las satisfactorias tendencias de años precedentes.*

### 2. MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO

*El IVAP estructura su planificación anual de acuerdo con su Plan Estratégico 2013-2016, con el fin de desarrollar los cinco retos y 28 objetivos estratégicos que en él se recogen. El objetivo final es contar con una gestión excelente que ofrezca un servicio de calidad y adecuado a las necesidades tanto de las instituciones como de las personas usuarias directas a las que prestamos nuestros servicios.*

*La Memoria de actividad 2014 recoge los datos más relevantes derivados del quehacer diario del Instituto. Además, en 2015 IVAP certificó con el sello Qepea las cartas de servicios del Centro de documentación, Servicio de Selección: ciudadanía y Formación.*

### 3. GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS

*Todos los equipos informáticos del IVAP se han mantenido y/o actualizado*

*Se han mantenido y actualizado las 19 aplicaciones del IVAP, con las actualizaciones técnicas y tecnológicas necesarias, además de incorporar nuevas funcionalidades para satisfacer las necesidades de gestión.*

*Mejora y adaptaciones necesarias en las aplicaciones informáticas para el cumplimiento de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos, así como lo dispuesto en el Decreto del departamento de Justicia y Administración Pública del Gobierno Vasco, 21/2012 de 21 febrero de Administración Electrónica.*

*Implantación de un portal web para las personas participantes en los exámenes de perfiles lingüísticos.*

*Mejora y actualización de la Web del IVAP.*

*Migración de la aplicación de las herramientas de traducción asistida de cliente/servidor a sistemas de web server.*

*Implementar un servicio web para el envío de facturas electrónica nuestros clientes.*



IZOko espedienteen kudeaketarako aplikazioa migratzeko analisia eta web server-en integrazioa.

Datuak babesteari buruzko 5. auditorretza egitea

#### **4. ADMINISTRAZIO ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATU; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE**

Zenbait jardunaldi eta mintegi antolatu dira. Haietan, oraintsuko lege-proiektuen xede diren gaiak aztertu dira bereziki, baina bai eta beste eremu batzuk ere, esaterako, toki-administrazioa, funtzio publikoa, edo gure antolamendu juridiko-politikoaren berezitasunak. Ekitaldi horiek guztiak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak antolatu ditu, batzuk bakarka eta beste batzuk, aldiz, izaera zientifikoko beste erakunde batzuekin lankidetzan.

Hauek dira 2015ean antolatutako jardunaldiak:

- “Euskadiko Udal Lege baten beharraren aurrean”
- “Ustelkeria politikoaren aurkako borroka: estatuaren eta herritarren tresnak”
- “Berrikuntza politikoa: konstituzio-erreforma, autogobernua, erabakitze-eskubidea eta independentzia”
- “Oinarrizko eskubideen tutoretza judiziala EBko askatasun-, segurtasun- eta justizia-eremuan”
- “AECPAren XII. Kongresua: Non dago gaur boterea?”
- “Herstura, dibertsitatea eta gizarte politikak, Arabako kontzejuetan”
- “Nazioarteko fiskalitatea Euskal Autonomia Erkidegoko ikuspegitik

#### **5. ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMAN**

Herri Arduralaritzazko Euskal Aldizkarien hiru hilez behingo aleak argitaratu dira, baita Pertsonak eta Antolakunde Publikoak Kudeatzeko Euskal Aldizkaria ere. Orobat, zuzenbide publikoaren eta administrazio-zientziaren arloko zenbait argitalpen kaleratu dira; batez ere arlo hauetakoa: hizkuntza-normalkuntza, administrazio-hizkera, Europako erakundeak, ingurumena, zuzenbide konstituzionala, zuzenbide autonomikoaE

2015ean argitaratutako liburuak ondoko hauek dira:

- Javier Armentia Basterra: Introducción al sistema tributario del País Vasco
- AA.VV. (Directores: Paz Andrés y Juan I. Ugartemendía): El parlamento europeo: ¿esta vez es diferente?
- Ramón Lluís Galindo Caldés: La organización territorial inframunicipal en el País Vasco

*Análisis para la migración de la aplicación de gestión de expedientes de IZO e integración con web server*

*Realización de la 5ª auditoría sobre protección de datos*

#### **4. DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.**

*Se han desarrollado varias jornadas y seminarios, incidiendo especialmente en las materias objeto de proyectos legislativos recientes, y otros ámbitos, tales como Administración Local, función pública, o, particularidades de nuestra configuración jurídico-política, todos ellos organizados por el propio Instituto Vasco de Administración Pública, o por el propio Instituto en colaboración con otras entidades de carácter científico.*

*Estas son las jornadas desarrolladas en 2015:*

- “Ante la necesidad de una Ley Municipal Vasca”
- “La lucha contra la corrupción política: herramientas del estado y de la ciudadanía”
- “Innovación política: reforma constitucional, autogobierno, derecho a decidir e independencia”
- “La tutela judicial de los derechos fundamentales en el espacio de libertad, seguridad y justicia de la UE”
- “XII Congreso AECPA: ¿Dónde está hoy el poder?”
- “Austeridad, diversidad y políticas sociales en los concejos alaveses”
- “Fiscalidad internacional desde las perspectiva del País Vasco”

#### **5. DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN**

*Se han editado los nuevos números trimestrales de la Revista Vasca de Administración Pública, así como la Revista Vasca de Gestión de Personas y Organizaciones Públicas. Asimismo, se han editado diversas publicaciones del ámbito del Derecho Público y la Ciencia de la Administración, especialmente referidas a normalización lingüística, lenguaje administrativo, Instituciones Europeas, medio ambiente, derecho constitucional, derecho autonómico...*

*Los libros publicados en 2015 son los siguientes:*

- Javier Armentia Basterra: Introducción al sistema tributario del País Vasco
- AA.VV. (Directores: Paz Andrés y Juan I. Ugartemendía): El parlamento europeo: ¿esta vez es diferente?
- Ramón Lluís Galindo Caldés: La organización territorial inframunicipal en el País Vasco



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE  
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

-Comisión de Ética Pública: Memoria de la Comisión de Ética Pública del Gobierno Vasco. Octubre 2013-Diciembre 2014

-IVAP: Documentos de la administración. La solicitud

-IVAP: Administrazioiko idazkiak. Eskabidea

-Rafael Jiménez Asensio: Cómo gobernar y dirigir un ayuntamiento. Política y Dirección Pública en las instituciones locales

-Javier Moreno García: Los distintos estatutos jurídicos del subsuelo

-IVAP-IKA: ELEBI programaren eskuliburua. Eusko Jaurlaritzako esperientzia

-AA.VV. (Directores: Juan I. Ugartemendia, Alejandro Saiz y Mariela Morales): La garantía jurisdiccional de los Derechos Humanos. Un estudio comparado de los sistemas regionales de tutela: europeo, interamericano y africano

-Rafael Jiménez Asensio: Vademécum de política municipal. Cómo gobernar un ayuntamiento

-Rafael Jiménez Asensio: Udal-politikaren vademecuma. Nola gobernatu udala

-IVAP: Jardueren oroitza 2014 / Memoria de actividad 2014

-René Javier Santamaría Arinas: Curso básico de derecho ambiental general

-AA.VV. (Directores: Isaac Merino y Juan I. Ugartemendia): Tributación de las empresas vascas

-Martín Razquin Lizarraga: El derecho de acceso a la información pública. Teoría y práctica, en especial, para las entidades locales

-IVAP: Udal Gida (2015) / Guía Local (2015)

-Comisión de Ética Pública: Memoria de la Comisión de Ética Pública del Gobierno Vasco. Octubre 2013-Diciembre 2014

-IVAP: Documentos de la administración. La solicitud

-IVAP: Administrazioiko idazkiak. Eskabidea

-Rafael Jiménez Asensio: Cómo gobernar y dirigir un ayuntamiento. Política y Dirección Pública en las instituciones locales

-Javier Moreno García: Los distintos estatutos jurídicos del subsuelo

-IVAP-IKA: ELEBI programaren eskuliburua. Eusko Jaurlaritzako esperientzia

-AA.VV. (Directores: Juan I. Ugartemendia, Alejandro Saiz y Mariela Morales): La garantía jurisdiccional de los Derechos Humanos. Un estudio comparado de los sistemas regionales de tutela: europeo, interamericano y africano

-Rafael Jiménez Asensio: Vademécum de política municipal. Cómo gobernar un ayuntamiento

-Rafael Jiménez Asensio: Udal-politikaren vademecuma. Nola gobernatu udala

-IVAP: Jardueren oroitza 2014 / Memoria de actividad 2014

-René Javier Santamaría Arinas: Curso básico de derecho ambiental general

-AA.VV. (Directores: Isaac Merino y Juan I. Ugartemendia): Tributación de las empresas vascas

-Martín Razquin Lizarraga: El derecho de acceso a la información pública. Teoría y práctica, en especial, para las entidades locales

-IVAP: Udal Gida (2015) / Guía Local (2015)

## 6. ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATU, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA

Herri-administrazioarekin intereseko eta gaurkotasunekoak diren gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearen 2014-2015 ikasturteko bi laguntzaren deialdia, garapena eta jarraipena egin da. Horri esker, hainbat jatorritako ikertzaile eta profesionalak aukera izan dute herri-administrazioaren arloaren barruan interesatzen zaizkien eta gaurkotasun zientifikokoak diren gaiak jorratzeko; laguntzen epea amaitutakoan aurkeztutako lanean gauzatu dira ikerketa horiek.

Laguntza bakoitza honako modalitate hauetan esleitu da: banakako ikertzailearen modalitatea eta ikerketa taldearen modalitatea.

Ekitaldi honetan (2014-2015), arestian aipatutako laguntzen bidez bi ikerketa entregatu dira eta honako eremu hauek izan dituzte ikergai: bideozaintzaren aplikazio-eremuak, eskubide ukituak eta froga-eragingarrituna; eta gizarte-

## 6. FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS

Durante el curso 2014-2015 se han convocado, desarrollado y realizado el seguimiento de dos ayudas a la realización de investigaciones en materias de interés y actualidad en relación con la Administración Pública, posibilitando el que investigadores y profesionales de distintas procedencias se ocupen de temas de interés y actualidad científica en el ámbito de la Administración Pública, y el que se logre la materialización de tales investigaciones en la presentación de un trabajo final.

Cada ayuda se ha adjudicado en las siguientes modalidades: modalidad de investigador individual y modalidad de equipo de investigación.

En este ejercicio 2014-2015 se han entregado dos investigaciones mediante estas ayudas, investigaciones dirigidas a los siguientes ámbitos: los ámbitos de aplicación, derechos afectados y eficacia probatoria de la



eraginaren monetizazioa Herri-Administrazioan.

Ikerketako batek EZ GAI kalifikazioa lortu zuen Balorazio Batzordeak egindako analisian, beraz, bigarren ordainketa ez zen egin eta, deialdian aurreikusita zegoen bezala, egin zitzaion lehenengo ordainketa atzera botatzeko prozedurari hasiera eman zitzaion. Aurkeztutako arrazoibideak aztertuta, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusira lehenengo ordainketa itzultzeko agindua eman zen, IVAPeko zuzendariaren Ebazpenaren bidez. Ebazpenaren aurkako gora jotzeko errekurtsioa aurkeztu da eta izapidetzen ari da. Errekurtsioa onartzen bada, dagozkien zenbatekoak jasotzeko eskubidea aitortu beharko zaie ikertzaileei, eta errekurtsioa gaitzesten bada beharrezko izapideak, baita premiamendu bidea ere, egin beharko dira ordaindu zitzaizkien zenbatekoak itzultzeko.

2015-2016 ikasturtean, herri-administrazioarekin zerikusia duten gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearen hiru laguntza emateko deialdia egin da. Laguntzetako bat banakako ikertzailearen modalitatekoa da eta beste biak ikerketa taldearen modalitatekoak. Ikerketa taldearen modalitateko bi laguntzak esleitu dira. Banakako ikertzailearen modalitateko laguntza hutsik geratu da.

Jesús M<sup>a</sup> Leizaola - 2015” sarirako deia egin da; sariaren helburua da ikertzaileek edo ikertalde espezializatuek euskal autonomiari zuzenki lotutako gaiak, edo horren azterketarako eta sakontzerako balio dutenak, askatasun osoz azter ditzaten bultzatzea eta azterketa horiek ezagutaraztea.

Saria David Mota Zurdo jaunak aurkeztutako “Un sueño americano. El gobierno vasco en el exilio y Estados Unidos (1937-1979)” lanari eta Andrés María Urrutia Badiola jaunak aurkeztutako “Lengua vasca, cooficialidad lingüística y relaciones jurídicas inter privados. Análisis desde la perspectiva del euskera en el Derecho privado español, en el francés y en el de la Unión Europea” lanari ex aequo eman zaie.

## **7. EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETU**

Maila eta lurralde historiko guztietako administrazioek egindako aholkularitza-eskariei erantzuteko, hainbat txosten idatzi dira, eta telefono bidezko kontsulta asko erantzun dira. Eskariak, orokorrean, ondokoei buruzkoak izan dira: administrazio-antolamenduari buruzko gaiak eta herri-administrazioaren jarduna, hizkuntza-normalkuntza, funtzio publikoa, zerbitzu publikoen kudeaketa, ondasun publikoak eta administrazioaren kontratazioa.

## **8. FUNTZIONARIOEN, PROFESIOALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN**

Modulu bidezko ikastaroak antolatu dira: 400 ikastordu, 6 modulutan banatuta. Eta, gainera, praktikak, aukerakoak

*videovigilancia; y la monetización del impacto social en la Administración Pública.*

*Una de las investigaciones fue calificada como NO APTA por la Comisión de Valoración, por lo que no se efectuó el segundo pago de la ayuda, y se tramitó el correspondiente expediente de reversión del primer pago que, siguiendo lo marcado en la convocatoria, se le había realizado. Estudiadas las alegaciones presentadas se ordenó, mediante Resolución de la Directora del IVAP, el reintegro a la Tesorería General del País Vasco de ese primer pago. Se ha presentado recurso de alzada contra la Resolución el cual se encuentra en tramitación. Si el recurso fuese estimado, habría de procederse a reconocer a los investigadores el derecho a la percepción de las cantidades correspondientes, y si fuera desestimado habría que seguir los trámites precisos, incluso mediante la vía de apremio, para el reintegro de las cantidades que les fueron abonadas.*

*Durante el curso 2015-2016 se han convocado tres ayudas destinadas al fomento de la investigación sobre temas relacionados con la Administración Pública. Una de las ayudas se ha convocado en la modalidad de investigador individual, y las otras dos en la modalidad de equipo de investigación. Se han adjudicado las dos ayudas de la modalidad de equipo de investigación. La ayuda de la modalidad de investigador individual ha quedado desierta.*

*Se ha convocado el Premio “Jesús M<sup>a</sup> de Leizaola”-2015 para posibilitar el propósito de estimular y dar a conocer los esfuerzos de investigadores o equipos cualificados que, con absoluta libertad de enfoque, encaucen sus estudios hacia temas relacionados con la autonomía vasca o que puedan redundar en el estudio y profundización de ésta.*

*El premio ha sido concedido ex aequo a Don David Mota Zurdo por su trabajo titulado “Un sueño americano. El gobierno vasco en el exilio y Estados Unidos (1937-1979)” y a Don Andrés María Urrutia Badiola por su trabajo titulado “Lengua vasca, cooficialidad lingüística y relaciones jurídicas inter privados. Análisis desde la perspectiva del euskera en el Derecho privado español, en el francés y en el de la Unión Europea”.*

## **7. MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V.**

*Se han elaborado diversos informes escritos, y atendido numerosas consultas telefónicas, en respuesta a solicitudes de asesoramiento de las Administraciones de los distintos niveles y Territorios Históricos, en relación, fundamentalmente, con las materias de organización administrativa y funcionamiento de la Administración Pública, normalización lingüística, función pública, gestión de servicios públicos, bienes públicos y contratación administrativa.*

## **8. FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS**

*Se han organizado los cursos modulares. Tienen una duración de 400 horas lectivas, divididas en 6 módulos. Y*



(300 ordu), amaierako ikerlana edo Hirigintzako goi-mailako ikastaroa. Sei eskola-moduluak gainditu, praktikak burutu (hala aukeratzeko dutenek), banakako ikerlana amaitu eta Hirigintzako goi-mailako ikastaroa egin ondoren, "Hirigintzako Diploma" ematen da, "Hirigintzako Zuzenbideko Diploma"rekin homologatua bera.

2014-2015 ikasturtean, modulu bidezko prestakuntza-ekintza bietako bat baino ez da egin, "Hirigintzako XXXIX. (39) Ikastaroa" (Bilbo, 2014-2015, 400 ikastordu), eta, guztira, 206 ikasle matriculatu dira, modulu solteak barne. Ezinezkoa izan da Donostiako "Hirigintzako XL (40) Ikastaroa" egitea (Donostia, 2014-2015, 400 ikastordu), eskaera-kopurua ez delako nahikoa izan. Horren ondorioz, 400 ikastordu eman dira, nahiz eta 800 aurreikusi.

Hala ere, guztizko ikasle-kopurua igo egin da, 2013koarekin alderatuta: orduan, 194 izan ziren; 2014an, berriz, 201, eta 2015ean, guztira, 206 (133 emakumezko eta 73 gizonezko).

2015-2016 ikasturtean, "Hirigintzako XLI. (41) Ikastaroa" (Bilbo, 2014-2015) baino ez da konbokatatu, eta egiten ari dira. Ikastaro hori egiteko matrikula-bekei dagokienez, 4rako deia egin da, eta esleitu egin dira. Beka esleitu zaien batek uko egin dio bekari.

2015ean zehar, 9 prestakuntza-jarduerak espezializatu labor antolatu, kudeatu eta garatu dira: ikastaro monografikoak, Hirigintza, Lurralde Antolamendu eta Ingurumenaren arlokoak, enplegatutako publikoentzat, eta profesionalentzat. Guztira, 155 ordu eta 295 ikasle.

Ikasle-kopurua, guztira, 501 izan da.

Erakunde edo enpresetako praktikaldia antolatu eta garatu da —300 ordu: 4 hilabete, gutxi gorabehera— Hirigintzako XXXIX. (39) eta XL. (40) ikastaroetako ikasleentzat (2014-2015). Praktikak hautazkoak izan dira, eta 11 ikasleri esleitu zaizkie. 9 ikaslek egin dute praktikaldia osorik (gizonezko 6 arkitekto eta emakumezko 3 arkitekto); egin ere, Amorebieta-Etxano, Bilbo, Erandio, Gorniz, Santurtzi, Sestao eta Trapagaraneko udaletan. Beste bi ikaslek (zuzenbideko lizentziadun bat, emakumezkoa, eta beste zuzenbideko lizentziadun bat, gizonezkoa) uko egin diote Zarauzko eta Getxoko praktikaldiari, laneko arazoak zirela eta.

## 9. HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDUA ETA INGURUMENAREN HEDAPENA

2015ean ez da libururik argitaratu.

## 10. EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIORAKO LANGILEAK HAUTATU

2015. urtean zehar 2014an deitu ziren 9 hautaketa prozesu osatu ditugu. Prozesuak Eusko Jaurlaritzako lan-poltsak handitzeko ziren.

2015eko irailean beste 9 prozesu berri deitu eta martxan jarri genituen; beste hainbeste lan-poltsa handitzeko. Prozesu horietan 7.000 pertsonak baino gehiagok eman zuten izena.

además con prácticas optativas (300 horas), un trabajo final de investigación o Curso superior de Urbanismo. Tras la superación de los seis módulos lectivos, las prácticas optativas, el trabajo de investigación individual o el Curso superior de Urbanismo se otorga el "Diploma en Urbanismo", que se homologa al "Diploma en Derecho Urbanístico".

Durante el curso 2014-2015 se ha realizado, en su totalidad sólo una de las dos actividades modulares previstas: el "XXXIX (39) Curso de Urbanismo" (Bilbao, 2014-2015 de 400 horas de duración) y 206 alumnos/as matriculados/as incluyendo módulos. No se ha podido realizar el "XL (40) Curso de Urbanismo" (Donostia- San Sebastián, 2014-2015), de 400 horas de duración por falta de solicitudes. Por tanto se han impartido 400 horas frente a las 800 previstas.

Se ha producido, sin embargo, un incremento total del número de alumnos respecto a 2013 ya entonces fueron 194, en 2014 han sido 201 y en 2015 206 personas (133 mujeres y 73 hombres).

Durante el curso 2015-2016 sólo se ha convocado, y se está realizando el "XLI (41) Curso de Urbanismo (Bilbao, 2015-2016). Se han convocado y adjudicado 4 becas de matrícula para éste curso. Uno de los adjudicatarios ha renunciado a la misma.

Organización, gestión y desarrollo durante 2015 de 9 actividades formativas especializadas, de corta duración, cursos monográficos, en materia urbanística, territorial y de Medio Ambiente para empleados y empleadas públicas y profesionales con un total de 155 horas, y 295 asistentes.

El número total de alumnos ha sido de 501.

Organización y desarrollo de las prácticas en instituciones y/o empresas con una duración de 300 horas (aproximadamente 4 meses) para el alumnado del XXXIX. (39) y XL (40) Curso de Urbanismo (2014-2015). Las prácticas, optativas, se han adjudicado a 11 personas. Las han realizado en su totalidad 9 alumnos (6 arquitectas y 3 arquitectos) en los ayuntamientos de Amorebieta-Etxano, Bilbao, Erandio, Gorniz, Santurtzi, Sestao, Valle de Trapaga-Trapagarán Otros 2 alumnos (1 licenciada en Derecho y 1 licenciado en Derecho) han renunciado a las mismas por motivos laborales en el Ayuntamiento de Zarauz y de Getxo.

## 9. DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE

En 2015 no ha habido publicaciones.

## 10. SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V.

Durante el año 2015 se han finalizado 9 procesos selectivos convocados en 2014, para la ampliación de bolsas de trabajo del Gobierno Vasco.

En septiembre de 2015, se convocaron y pusieron en marcha otros 9 nuevos procesos para ampliar otras tantas bolsas de trabajo, con más de 7.000 personas inscritas.



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE  
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

Halaber, azaroan prozesu bat deitu zen EAEko Toki Administrazioan Idazkaritza eta Kontuhartzaitza lanpostuak aldi baterako betetzeko. Lan-poltsa hori 2016ko otsailetik aurrera egongo da indarrean.

Toki eta Foru Administrazioan funtzionario edo lan-kontratadun pertsonala hautatzeko epaimahaian parte hartzeari dagokionez, IVAPek 276 epaimahaikide izendatu ditu 103 hautaketa prozesutan pasa den urtearen zehar.

Toki eta Foru Administrazioekin elkarlana egin dugu 113 hautaketa prozesutan.

Horrez gain, lankidetzan aritu gara Osakidetzarekin, 2014-2015eko EPEan, Eusko Legebiltzarrarekin 2015ean deitutako prozesuetan, eta Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailarekin Euskal Autonomia Erkidegoko Maisu-maistren kidegoan sartzeko hautaketa-prozesuan.

## 11. EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA

Prestakuntza beharren diagnosiak.

2015ean prestakuntza-beharren diagnosiak egiteko ematen den laguntzak jarraitu egin du hainbat erakundeekin lan eginez.

Prestakuntza programen planifikazioa.

Prestakuntza beharrak aztertu ondoren eta aurreko urteetan bezala, 2016an garatuko diren prestakuntza planak landu dira:

- Eusko Jaurlaritza eta Erakunde Autonomoei zuzendua
- Udaletan lan egiten dutenei zuzendua.
- Arabako Foru aldundiko langileei zuzendua.

Prestakuntza programen ejekuzioa.

Aurreko urtean planifikatutako prestakuntza programak bete egin dira aurreikusitako ikastaro batzuk errepikatuz izandako eskaerari aurre egiteko.

- Prestakuntza ekintzak: 729
- Parte-hartzaile kopurua: 14.000

Eduki berriak landu.

2015ean ikastaroetako eduki berriak landu dira. Landutako eduki berrien artean azpimarratu ahal dira:

- Euskaraz eskainiriko ikastaroak gehitu egin dira %25ean

Udalentzat programa bereziak

Zeharkako prestakuntza planeko ikastaro baten ondorioz, liburu bat argitaratu da informaziorako sarbidearen eskubideari buruz.

*Así mismo, en noviembre se ha convocado un proceso selectivo para la creación de una bolsa de trabajo destinada a cubrir temporalmente puestos de Secretaría e Intervención en la Administración Local del País Vasco. Esta bolsa estará operativa a partir de febrero de 2016.*

*En relación a la participación en tribunales calificadoros para la selección de personal funcionario o laboral en la Administración Local y Foral, el IVAP ha designado durante el pasado año 276 vocales en 103 procesos selectivos.*

*Se ha colaborado con la Administración Local y Foral en la gestión de 113 procesos selectivos.*

*Además, se ha colaborado con Osakidetza en la OPE 2014-2015, con el Parlamento Vasco en las plazas convocadas en 2015, y con el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco en el procedimiento selectivo para el ingreso en el Cuerpo de Maestras y Maestros de la Comunidad Autónoma del País Vasco.*

## 11. FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V.

*Diagnósticos de necesidades formativas.*

*En el año 2015 se ha continuado con el servicio de realización de diagnósticos de necesidades formativas en diferentes organismos.*

*Planificación programas formativos.*

*Tras analizar las necesidades formativas y como en ejercicios anteriores, se han elaborado los planes de formación a desarrollar en el 2016.*

- El destinado a Gobierno Vasco y Organismos Autónomos.
- El destinado al personal que trabaja en los Ayuntamientos.
- El destinado al personal de la DFA.

*Ejecución de programas formativos.*

*Se han realizado los programas formativos planificados el año anterior debiendo reeditar varias acciones formativas con el fin de satisfacer la demanda registrada.*

- Acciones formativas: 729
- Participantes: 14.000

*Elaboración de nuevos contenidos.*

*A lo largo del 2015 se ha continuado con la elaboración de nuevos contenidos para los cursos de formación, pudiendo destacar:*

- Incremento de la oferta de cursos en euskara en un 25%

*Programas específicos Ayuntamientos*

*A raíz de un curso del plan transversal se ha editado un libro sobre el derecho de acceso a la información.*



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE  
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

Izenburua: "El derecho de acceso a la información pública"

Tokiko zuzenbideari buruzko mintegiarekin jarraitu egin da.

Tokiko zuzendaritza publikoko prestakuntza-ibilbideak egin dira. 36 pertsonak parte hartu dute

Helburu finkatu bat lortzeko ikastetik egitera modalitatearekin jarraitu da.

Udal-gobernu berrietako hautetsientzat prestakuntza programa egin da. Guztira 154 parte-hartzaile

Etika eta Jokabide Kodeari atxikitako pertsonen zuzendutako bi hitzaldi antolatu dira:

Carles Ramió Matas: "Lidergo politiko ona administrazio moderno batentzat"

Victoria Camps Cervera: "Etika Publiko baten eraikitzea"

Gaitasun digitalen inguruan, IVAP lankidetzan ari da IKANOS proiektuan.

#### Ikastaro bereziak

Herri Administrazioaren Europako Instrukzioekin dugun lankidetzak akordioa landu egin da saio berezi bat antolatuz. Kontratazio Publikoaren Zuzentarau Berriak izan da gaia. 175 pertsonak hartu dute parte.

Ingelesa ikasteko online modalitatea erabiliz deialdiak egiten jarraitu da. 400 pertsonak parte hartu dute.

#### Homologazioak

Urtean zehar beste euskal herri-administrazioekin antolatutako prestakuntza ekintzen homologazio prozedurarekin jarraitu egin dugu.

Aurreko urtean tramitatutako txostenekin konparatuz, aurtengoak behera egin du nabarmen. 9 txosten tramitatu dira, %24 gutxiago.

## 12. EUSKAL HERRI-ADMINISTRATIOETAKO LANGILEEN ENPLEGURAKO PRESTAKUNTZA

2015. urtean Euskal Herriko administrazioetan lan egiten duten pertsonen prestakuntza finantzatzeko diru laguntzak kudeatu dira. Programa hori 2012an jarri zen martxan.

Prestakuntza finantzatzeko diru-laguntzen kudeaketa ebazpen bi argitaratuz egin da: bata, administrazio orokorrari dagokiona, eta, bestea, foru eta toki administrazioena.

Aurreko urtearekin pixka bat behera egin du bai aurkeztutako prestakuntza planen kopuruak, bai prestakuntza ekintzetan parte hartu duten udalen kopuruak.

- Prestakuntza planen kopurua: 48 (2014an 50 izan ziren)

Título: "El derecho de acceso a la información pública"

Se ha continuado realizando el Seminario Vasco de Derecho Local.

Se han realizado los itinerarios formativos de Dirección Pública Local. Han participado 36 personas.

Se ha seguido con la modalidad ikastetik egitera para la consecución de un objetivo concreto.

Se ha realizado el programa para el nuevo personal electo de Gobiernos Locales. 154 participantes.

Se han organizado dos jornadas dirigidas al personal adherido al Código Ético:

Carles Ramió Matas: "El buen liderazgo político para una administración moderna"

Victoria Camps Cervera: "La construcción de una Ética Pública"

El IVAP está colaborando en el proyecto IKANOS entorno a las competencias digitales.

#### Cursos especiales.

Con base en el convenio de colaboración con el Instituto Europeo de Administración Pública se organizan sesiones sobre las Nuevas Directivas de Contratación Pública. Han participado 175 personas.

Se continúa con las convocatorias para el aprendizaje del idioma inglés en la modalidad online. Han participado 400 personas.

#### Homologaciones

Durante el ejercicio se ha continuado con el procedimiento de homologación de acciones formativas organizadas por otras administraciones vascas.

El número de expedientes tramitados en el año ha experimentado un descenso reseñable respecto al año anterior. Se han tramitado 9 expedientes, un 24% menos.

## 12. FORMACIÓN PARA EL EMPLEO DE PERSONAL DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

En el año 2015 se continúa con la gestión del plan de ayudas para la financiación de la formación de las personas empleadas en las administraciones vascas iniciado en el año 2012.

Las ayudas para la financiación de la formación se han gestionado en base a dos resoluciones: una dirigida a la administración general y la segunda a las administraciones forales y locales.

Tanto el número de planes presentados como el de ayuntamientos que han participado en actividades formativas han descendido ligeramente respecto al año anterior.

- Número de planes de formación: 48 (en el 2014 fueron 50)





Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE  
*Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP*

- Langile publikoen kopurua: 78.990 (2014an 79.113 izan ziren).
- Emandako diru kopurua: 2.134.554,06€
- *Número de personas empleadas: 78.990 (en el 2014 fueron 79.113).*
- *Cantidad: 2.134.554,06€*



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE  
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

PROGRAMA	PROGRAMA
4714 EUSKALDUNTZEA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOA	4714 EUSKALDUNIZACIÓN Y NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA
ARDURADUNA	RESPONSABLE
43 IVAP	43 IVAP
HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA	DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

## HELBURUA

1. EUSKAL HERRIKO ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA
2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA
3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA
4. ITZULPENAK EGIN, EUSKARAREN ETA GAZTELANIAREN ARTEKO LEGE-BALIOKIDETASUNA ZIHURTATUZ
5. EUSKARAZKO ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALDU
6. ITZULTZAILE, INTERPRETE ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

## OBJETIVO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS
2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO. FORMACIÓN ESPECÍFICA
3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS
4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA
5. RECOPIACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA
6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

## BETETZE MAILA

### 1. EUSKAL HERRIKO ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA

1-A) Euskalduntze eta alfabetatze ikastaroak herri-langileei zuzenduak.

Urtero bezala, EAEko herri-administrazioetako langileei zuzendutako euskara ikastaroak antolatzen jarraitu dugu. 2015 urtean zehar, honako deialdiak egin dira:

- a) Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako deialdia, 1, 2, 3 eta 4 HEerako, 2015/16 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.
- b) Osakidetza langileei zuzendutako deialdia, 1, 2 eta 3 HErako, 2015/16 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.
- c) IVAPekin hitzarmena duten administrazioetako langileei zuzendutako deialdiak (udala, foru aldundiak, EHU etab.) 1,2,3 eta 4 HErako, 2015/16

## GRADO DE CUMPLIMIENTO

### 1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

1-A) Cursos de euskaldunización/alfabetización de empleados públicos.

Como cada año, se han seguido organizando cursos de euskera destinados al personal de las administraciones públicas de la CAPV. A lo largo de 2015 se han realizado las siguientes convocatorias de cursos.

- a) Convocatoria para personal del Gobierno Vasco, para perfiles 1, 2, 3 y 4, para el curso 2015/16 octubre-febrero/junio.
- b) Convocatoria para personal de Osakidetza, para perfiles 1,2,3 y 4, para el curso 2015/16 octubre-febrero/junio.
- c) Convocatoria para personal de las administraciones públicas con convenio de colaboración con el IVAP (diputaciones,



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE  
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.

d) Udako ikastaroak egiteko deialdia, administrazio publikoetako langileei zuzendutakoa.

1, 2 eta 3 HErako ikastaroak dagokienez, honako talde hauek osatu dira:

2015/16 ikasturtea: 41 talde.

4 HE prestatzeko ikastaroak dagokienez, honako talde hauek osatu dira:

2015/16 ikasturtea: 3 talde.

2014/15 ikasturtean bezalaxe, 4 HEko ikastaro guztiak HABEk homologaturiko euskaltegiek ematen dituzte, eta ikastaro horiek ere aurrez HABErekin izenpetu den kudeaketa gomendioan jasota geratu dira.

Bai 1, 2 eta 3 HEko ikastaroak bai 4 HEko ikastaroak, aurrez aurre eta autoikaskuntza bidez eskaintzen dira.

2015/16 ikasturte honi dagokionez, urrian 2.290 ikasle eskolaratu dira.

Administrazioetako langileen hizkuntza prestakuntza bideratu eta antolatu ahal izateko, IVAPek jarraitu du horretarako indarrean dagoen lankidetzaren hitzarmena eskaintzen. 2015 urtean zehar hitzarmen berri bat izenpetu da. Orain arte, guztira, 192 erakundek izenpetu dute hitzarmena IVAPekin.

1-B) Euskararen erabilera bultzatzeko ikastaroak, Eusko Jaurlaritzako sailetan onartutako erabilera planen esparruan.

Azken urteotako joerari segida emanez, 2015 urtean ere nabarmen egin du gora lanpostuan euskararen erabilera indartzeari begira eskaini den berariazko hizkuntza prestakuntza alorreko ikastaroen kopuruak.

Hiriburuetan ematen diren ikastaroen eskaintza zabaldu den neurrian, Eusko Jaurlaritzakoez gain, beste administrazioetako parte-hartzaileen kopurua ere asko igo da.

Guztira 109 ikastaro diseinatu, antolatu eta kudeatu dira. Horietatik 82 presentziazoak izan dira eta 27 lineako edizioak.

Aurrez aurrekoak

1HE: Ahozko jardunean hobetzeko ikastaroa: 2 talde

2HE: Ahozko jardunean hobetzeko ikastaroa: 2 talde

3HE: Ahozko jardunean hobetzeko ikastaroa: talde 1

Ahozkoa birziklitzeko ikastaroa, 2HE: 2 talde

Ahozko birziklitzeko ikastaroa, 3HE: 5 talde

Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 15 talde

Jendaurrean efikaziaz hitz egitea: 4 talde

ayuntamientos, UPV etc.), para perfiles 1, 2, 3 y 4, para el curso 2015/16 octubre-febrero/junio.

d) Convocatoria para cursos de verano, dirigida a todo el personal de las administraciones públicas.

En lo que respecta a los cursos de PL1, 2 y 3, se han conformado los siguientes grupos de alumnos/as:

Curso 2015/16: 41 grupos.

En lo que respecta a los cursos de PL4, se han formado los siguientes grupos:

Curso 2015/16: 3 grupos.

Al igual que en el curso 2014/15 todos los cursos de PL4 están siendo impartidos por la red de euskaltegis homologados de HABE, por lo que han sido incorporados en la encomienda de gestión con HABE.

Tanto los cursos de perfiles 1, 2 y 3 como los cursos de PL4, son ofertados en modalidad presencial y en modalidad on line.

En este curso 2015/16 se ha escolarizado un total de 2.290 alumnos/as en octubre.

Al objeto de canalizar la formación lingüística de los/as empleados/as de las distintas administraciones, el IVAP ha seguido ofertando el convenio de colaboración existente a estos efectos. A lo largo del año 2015 se ha firmado un convenio nuevo. Hasta ahora son 192 las instituciones que han firmado el convenio con el IVAP.

1-B) Cursos dirigidos a potenciar el uso del euskera, en el marco de los planes de uso aprobados por los departamentos del gobierno vasco.

Continuando con la tendencia de los últimos años, en el año 2015 se ha ampliado la oferta de cursos para desarrollar objetivos lingüísticos específicos dirigidos a potenciar el uso del euskera en el puesto de trabajo.

Como consecuencia de haber ampliado el número de cursos ofertados en las capitales, se ha facilitado la participación de alumnos de otras administraciones además de los del Gobierno Vasco.

Se han diseñado, organizado y gestionado 109 cursos, de los cuales 82 han sido ediciones presenciales, y 27 han sido ediciones on line:

Presenciales:

PL1: Curso para mejorar la comunicación oral: 2 grupos

PL2: Curso para mejorar la comunicación oral: 2 grupos

PL3: Curso para mejorar la comunicación oral: 1 grupo

Curso de reciclaje oral, 2HE: 2 grupos

Curso de reciclaje oral, 3HE: 5 grupos

Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 15 grupos

Jendaurrean efikaziaz hitz egitea: 4 grupos



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE  
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

Curso de redacción administrativa: 4 talde  
Zergatik ez? Motibazioaren inguruko saioa: 3 talde  
Administrazioan nola idatzi: 2 talde  
Idazkuntza hobetzeko baliabideak. prosamolde komunikatiboa: hitz ordena: 2 talde  
Esaldiaren informazio-antolaera zorrozten: 3 talde  
Bileretan parte hartzeko hizkuntza-estrategiak: 2 talde  
Zuzenbideko profesionalak trebatzen: 2 talde  
Nola sortu testu elebidunak itzulpenetara jo gabe: 5 talde  
2HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 15 talde  
3HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 4 talde  
4HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 5 talde  
2HE: Birziklatze ikastaroa: talde 1  
3HE: Birziklatze ikastaroa: 2 talde  
Kalkobidearen eragina: Kalko onartuak eta kalko okerrak: talde 1

Lineakoak:

Gutuna eta ofizioa: 4 talde  
Bilera deia, eskabidea eta ziurtagiria: 3 talde  
Bilera akta eta txostena: talde 1  
Hizkera Juridikoa: 2 talde  
Weberako nola idatzi: 3 talde  
Cómo escribir para la web: 1 talde  
Administrazioan komunikazioa erraztu: 6 talde  
Euskaltzaindiaren arauak: 2 talde  
1HE: idatzizko azterketa. Idazki labur eta informalak, kexak eta erreklamazioak lantzen: talde 1  
2HE: Idatzizko azterketa. Gutuna eta artikulua lantzen: 2 talde  
4HE. Iritzi-artikulua idazteko estrategia: 2 talde

1-C) Ordezkapen diru-laguntzak, euskara ikastaroetara doazen langileengatik

2015ean ere, urtero bezala, bi deialdi egin dira: urtarrila-ekaina eta uztaila-abendua aldiak hartzen dituztenak. Lehenengo aldian 30.086 euroko diru-laguntza eman zitzaizen hiru erakunderi eta bigarrean 25.943 euro lau erakunderi. Bi deialdien artean guztira 56.029 euroko diru-laguntza eman da.

Curso de redacción administrativa: 4 grupos  
Zergatik ez? Motibazioaren inguruko saioa: 3 grupos  
Administrazioan nola idatzi: 2 grupos  
Idazkuntza hobetzeko baliabideak. prosamolde komunikatiboa: hitz ordena: 2 grupos  
Esaldiaren informazio-antolaera zorrozten: 3 grupos  
Bileretan parte hartzeko hizkuntza-estrategiak: 2 grupos  
Zuzenbideko profesionalak trebatzen: 2 grupos  
Nola sortu testu elebidunak itzulpenetara jo gabe: 5 grupos  
PL2: Curso para preparar el examen escrito: 15 grupos  
PL3: Curso para preparar el examen escrito: 4 grupos  
PL4: Curso para preparar el examen escrito: 5 grupos  
Reciclaje PL2: 1 grupo  
Reciclaje PL3: 2 grupos  
Kalkobidearen eragina: Kalko onartuak eta kalko okerrak: 1 grupo

On line:

Gutuna eta ofizioa: 4 grupos  
Bilera deia, eskabidea eta ziurtagiria: 3 grupos  
Bilera akta eta txostena: 1 grupo  
Hizkera Juridikoa: 2 grupos  
Weberako nola idatzi: 3 grupos  
Cómo escribir para la web: 1 grupo  
Administrazioan komunikazioa erraztu: 6 grupos  
Euskaltzaindiaren arauak: 2 grupos  
PL1: Examen escrito. Escritos cortos e informales, quejas y reclamaciones: 1 grupo  
PL2: Examen escrito. La carta y el artículo: 2 grupos  
PL4: Estrategias para elaborar un artículo de opinión: 2 grupos

1-C) Subvenciones por sustitución de empleados/as que acuden a cursos de euskera

En las dos convocatorias del año 2015 se han concedido en total 56.029 euros. En la convocatoria de enero-junio han sido subvencionadas tres entidades con un total de 30.086 y en la de julio-diciembre cuatro entidades con un total de 25.943 euros.



#### 1-D) ELEBI programa

ELEBI programa Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako programa bat da. Programa horren helburua da behar linguistiko eta komunikatibo bertsuak dituzten langileei prestakuntza berezitua ematea. Langileak mintegietan biltzen dira, euren lanpostuko jardunaren lan-esparruaren arabera (adb. lege-aholkularitza, diru-laguntzak, aurrekontuak, etab.) eta tutore baten bitartez jasotzen dute prestakuntza. Taldeko saioez gain, banakako saioak ere badituzte.

Mintegialdiak lauhilekoak dira eta mintegietan jasotakoak lanpostuan duen transferentzia neurgarria izan beharko da eta normalkuntza teknikariek jarraipena egin beharko dute

2015ean zehar bi mintegialdi egon dira, hots, bata 2015eko otsailetik ekainera bitartekoa eta bestea urritik otsailera bitartekoa. Lehenengo mintegialdian 31 mintegi eratu ziren eta, guztira, 161 ikaslek parte hartu zuten. 2015eko urrian 13 mintegi jarri ziren abian 65 ikaslerekin.

#### 1-E) IVAPeko Euskararen Erabilera Plana

2015. urtean zehar aurrera egin du IVAPeko Euskararen Erabilera Planak. Plan honen koordinazioa Euskararako zuzendariordeak darama Hizkuntza Prestakuntza arloko bi teknikari eta Ebaluazio Arloko teknikari baten lankidetzarekin.

#### 1-F) Hizkuntza prestakuntzarekin zerikusia duten argitalpenak

2015eko uztaillean ELEBI Programaren eskuliburua argitaratu da, ELEBI mintegien antolamendu, funtzionamendu eta garapenaren berri ematen duena. Eskuliburuaren aurkezpena ere egin zaie Eusko Jaurlaritzako eta Erakunde Nagusietako normalkuntza teknikariei.

## 2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA

#### 2-A) Administrazioa Euskaraz aldizkaria:

ZENBAKIAK NÚMEROS	HARPIDEDUNAK SUSCRIPTORES
87.	14.611
88.	14.589
89.	14.599
90.	14.614

Aurten Solasaldiak izeneko gehigarriaren bederatzigarren zenbakia kaleratu da eta aldizkariaren uztaileko alearekin batera helarazi zaie harpidedunei.

Solasaldiak: 14.599 ale.

#### 1-D) Programa ELEBI

*El programa ELEBI está destinado al personal del Gobierno Vasco. Se ha creado con el fin de ofrecer una formación lingüística específica a trabajadores/as que comparten unas necesidades lingüísticas y comunicativas similares. Los/as trabajadores/as se agrupan en distintos seminarios en función del área de ámbito de trabajo que desarrollan (p.ej. asesoría jurídica, subvenciones, presupuestos, etc.) y reciben la formación mediante el apoyo de un/a tutor/a. Además de las sesiones grupales, reciben también una formación individualizada.*

*Los seminarios tienen una duración de cuatro meses y los técnicos/as deberán medir la transferencia de las destrezas adquiridas al puesto de trabajo.*

*Durante el año 2015, desde febrero a junio, se formaron 31 seminarios y, en total, participaron 161 alumnos. En octubre de 2015 se pusieron en marcha 13 seminarios con un total de 65 alumnos.*

#### 1-E) Plan de Uso del Euskara del IVAP.

*A lo largo del año 2015 ha seguido desarrollándose el Plan de Uso del Euskera del IVAP, bajo la coordinación del Subdirector de Euskera y la colaboración de dos técnicas del Área de Formación Lingüística y una del Área de Evaluación.*

#### 1-F) Publicaciones relacionadas con la formación lingüística

*En julio de 2015 se ha publicado ELEBI Programaren eskuliburua sobre la organización, funcionamiento y desarrollo de los seminarios ELEBI. Presentamos la publicación a las técnicas y a los técnicos de normalización lingüística del Gobierno Vasco y Entidades más representativas.*

## 2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO. FORMACIÓN ESPECÍFICA

#### 2-A) Revista Administrazioa Euskaraz:

*Este año se ha publicado el noveno número de la separata Solasaldiak para distribuirla entre los suscriptores de la revista junto con el número de julio.*

*Separata Solasaldiak: 14.599 ejemplares.*



## 2-B) Bestelako argitalpenak:

Administrazioko idazkiak. Eskabidea / Documentos de la Administración. La solicitud liburuak argitaratu dira. Liburu bina edizio argitaratu dira: bata paperezkoa eta bestea digitala. Azken hori ikusgai dago IVAPeko webgunean, eta dohainik jaitsi ahal da.

Web testuak hobetzeko gida praktikoa eta Guía práctica para mejorar los textos web izeneko dokumentuak argitaratu dira. Web-orrien kalitatea ebaluatzeko kontrol-zerrendak dira.

## 2-C) Duda-Muda

Hizkuntza arloko kontsultak bideratzeko IVAPen webgunearen bitartez jarraitu da eskaintzen Duda-Muda zerbitzua, DUDANET aplikazioaren bidez. 2015ean 179 kontsulta jaso dira Duda-Muda zerbitzuan.

Kontsultei erantzuteko epea, batez beste, 1,10 egunekoa izan da.

## 2-D) Tramitazio elektronikaren kalitatea hobetzea

“Agirien estandarizazioa eta normalizazioa” izeneko proiektuaren lanekin (PIP 2014-2016) segitu dugu, HABHZrekin batera.

Ebazpen eredu estandarrak sortzeko lan-taldearen jarduerarekin segitu dugu. Lan-talde bat eratu da CdT (Izapidetzearen bezeroa) berriaren edukiak estandarizatzeko.

## 2-E) Administrazio-hizkera argia zabaltzea

Administrazio Hizkeraren Atalak ikastaro honen edukiak sortu ditu: Cómo escribir para la web, 20 ordukoa, linean eskainia Moodle plataforman.

Probazko edizio bat eskaini da proiektuaren lehengo ebaluazioa egiteko.

## 3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA

### 3-A) Hautaketa prozesuak eta Hizkuntza eskakizunak

Herri-administrazioetan lanpostuak betetzeko egiten diren hautaketa prozesuetan hizkuntza eskakizunetako azterketak egin dira izangaien euskararen ezagutza neurtzeko. Guztira, 13 deialdi bateratu antolatu dira Administrazio Orokorrak, Foru Aldundiek eta Toki Administrazioek deitutako hautaketa prozesuei erantzuteko. Hautaketa prozesu horien guztien artean, 172 azterketa inguru egin dira eta 54 hautagaik egiaztatu du hizkuntza eskakizunen bat.

- Deialdi bateratuen kopurua: 13

- Araba: 4

## 2-B) Otras publicaciones:

Se han publicado los libros: Administrazioko idazkiak. Eskabidea / Documentos de la Administración. La solicitud. Están disponibles de versión en papel y en versión digital, esta última de carácter gratuito.

Se ha publicado los documentos Web testuak hobetzeko gida praktikoa eta Guía práctica para mejorar los textos web. Se trata de una lista de control para evaluar la calidad de las páginas web.

## 2-C) Duda-Muda

Al objeto de canalizar las consultas lingüísticas, se ha continuado ofreciendo en el sitio web del IVAP el servicio Duda-Muda, mediante la aplicación DUDANET. A lo largo de 2015 se han atendido 179 consultas en el servicio Duda-Muda.

El plazo medio de respuesta a las consultas ha sido de 1,10 días.

## 2-D) Mejora de la calidad de la tramitación electrónica

Se ha continuado, junto a la DACIMA, con el proyecto “Estandarización y Normalización documental”, dentro del PIP 2014-2016

Se ha continuado con la actividad del grupo de trabajo para la estandarización de los modelos de resolución. Se ha creado un grupo de trabajo para la estandarización del nuevo CdT (Cliente de Tramitación)

## 2-E) Difusión del lenguaje administrativo claro

El Área de Lenguaje Administrativo ha diseñado los contenidos del curso Cómo escribir para la web, de 20 horas de duración, ofrecido online en la plataforma Moodle.

Se ha ofertado una edición piloto para la primera evaluación del proyecto.

## 3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

### 3-A) Los procesos selectivos y los Perfiles lingüísticos

Dentro de los procesos selectivos llevados a cabo para la provisión de puestos de trabajo en las administraciones públicas, se han realizado los correspondientes exámenes de perfiles lingüísticos, con el fin de evaluar el nivel de conocimiento de euskera de los/as candidatos/as. En total, se han gestionado 13 convocatorias unificadas convocadas por la Administración General, las diputaciones forales y las diversas administraciones locales. En este conjunto de procesos, se han realizado 172 exámenes, en los cuales 54 candidatos/as han acreditado algún perfil lingüístico.

- N. de convocatorias unificadas: 13

- Álava: 4



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE  
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

- Bizkaia: 4
- Gipuzkoa: 5
- Egindako azterketak guztira: 172
- Egiaztatutako hizkuntza eskakizunak: 54

Horrez gain, 2014an deitutako lan-poltsa batzuen azterketak egin ditu IVAPek 2015eko martxoan. 518 hautagai egon dira deituta, 136 azterketa egin dira eta 37 hizkuntza eskakizun egiaztatu dira.

Ertzaintzaren hautaketa-prozesuan hizkuntza eskakizunak egiaztatu ditu IVAPek, maiatz-ekainean. 136 azterketa egin dira eta 37 hizkuntza eskakizun egiaztatu dira.

Euskotrenen B2 maila ebaluatzeko proba egin zen, ekain-uztailean. 231 azterketarik egin zuten proba eta horietatik 91k gainditu zuten.

Ertzaintzaren 25. promozioaren euskarako azterketak egin ditu IVAPek, irailean. 207 azterketa egin dira eta 77 hizkuntza eskakizun egiaztatu dira.

Lan-poltsetan 3. HE egiaztatze azterketak egin dira urrian. 203 azterketa egin dira eta 30 egiaztatu dira.

Lan-poltsetan 2., 3. eta 4. HE egiaztatze azterketak egin dira azaro-abenduan. 130 azterketa egin dira eta 27 hizkuntza eskakizun egiaztatu dira.

### 3-B) Hizkuntza Eskakizunen deialdiak

Hizkuntza eskakizunak egiaztatze bi deialdi egin dira, sei hilabete behin.

2013an eta 2014an bezala, zuzenketa bikoitzaren prozedura erabili dugu, ebaluazio sistemaren fidagarritasuna bermatzen jarraitzeko asmoz. Horrela, 2015eko bi deialdi orokorretan 150 aztertzailek baino gehiagok hartu dute parte.

2015ean ere IVAPek bere gain hartu ditu Osakidetza hizkuntza eskakizunak egiaztatze bi deialdiak. Azterketaldiaren kudeaketaz arduratu da batik bat IVAP, Osakidetza IVAPi egindako Kudeaketa Gomendioen bidez. Apirilaren 17an eta urriaren 15ean sinatutako bi akordio horietan zehazten dira erakunde bakoitzak dituen eginbeharrak eta ardurak.

Bestetik, Segurtasun saileko ertzainek 2015eko bi deialdi orokorretan parte hartu dute, hizkuntza eskakizunak egiaztatze.

Ondorengo taulan jasotzen dira bi deialdi horietan egindako azterketa kopuruak, guztira:

- Bizkaia: 4
- Gipuzkoa: 5
- Total de exámenes aplicados: 172
- Perfiles lingüísticos acreditados: 54

Además, el IVAP ha realizado en marzo de 2015 los exámenes de algunas bolsas de trabajo convocadas en 2014. Estuvieron convocados 518 candidatos, se aplicaron 136 exámenes y se han acreditado 37 perfiles lingüísticos.

El IVAP ha acreditado los perfiles lingüísticos en el proceso de selección de la Ertzaintza de mayo-junio, el IVAP. Se han realizado 136 exámenes y se han acreditado 37 perfiles lingüísticos.

Se realizó la prueba del nivel B2 en Euskotren, en junio-julio. Hicieron el examen 231 personas y lo superaron 91.

El IVAP ha aplicado en septiembre los exámenes de euskera de la 25 promoción de la Ertzaintza. Se presentaron 207 candidatos y se acreditaron 77 perfiles.

Se han hecho en octubre los exámenes de acreditación del perfil 3 en las bolsas de trabajo. Se han realizado 203 exámenes y se han acreditado 30.

Se han aplicado en noviembre-diciembre los exámenes de los perfiles lingüísticos 2, 3 y 4 de bolsas de trabajo. Se han presentado 130 candidatos y han aprobado 27.

### 3-B) Convocatorias de Perfiles Lingüísticos

Se han realizado dos convocatorias, una por semestre, para la acreditación de perfiles lingüísticos.

Al igual que en 2013 y en 2014, hemos utilizado el sistema de doble corrección, con el fin de continuar garantizando la fiabilidad del sistema de evaluación. Así, en las dos convocatorias ordinarias de 2015 han participado más de 150 evaluadores/as en la corrección de exámenes.

Además, en 2015 el IVAP ha continuado gestionando las convocatorias de acreditación de perfiles lingüísticos de Osakidetza, fundamentalmente la fase de examen. Estas convocatorias conjuntas se han materializado en los dos Acuerdos de Encomienda de Gestión firmados el 17 de abril y el 15 de octubre.

Por otra parte, los ertzainas del departamento de Seguridad han tomado parte en las dos convocatorias generales para la acreditación de los perfiles lingüísticos.

El número total de exámenes realizados en las dos convocatorias ordinarias del IVAP se recoge en la siguiente tabla:



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE  
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

DEIALDIA CONVOCATORIA	AZTERKETA IDATZIRA AURKEZTUAK PRUEBA ESCRITA	AHOZKO AZTERKETARA AURKEZTUAK PRUEBA ORAL	EMAITZA ORKORRA GAI RESULTADO FINAL APTO
<b>2015-02-17</b>			
IVAP	1.846	544	316
OSAKIDETZA	1.668	633	363
<b>2015-09-04</b>			
IVAP	1.195	392	215
OSAKIDETZA	837	353	203
GUZTIRA TOTAL	5.546	1.922	781

#### 4. ITZULPENAK EGIN, EUSKARAREN ETA GAZTELANIAREN ARTEKO LEGE-BALIOKIDETASUNA ZIURTATUZ

Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak (IZO) 25.643.749 hitz itzuli eta/edo berrikusi ditu 2015. urtean barrena; beraz, aurreko urtean baino 3.702.951 hitz gehiago; kontuan hartuta, itzulpen-zerbitzuen zentralizazioa martxan jarri zenetik hasita, hirugarren urte osoaren datuak direla, ikusten da lan-karga handitzen ari dela oraindik.

IDABA itzulpenen datu-basea elikatzen jarraitu dugu; datu-baseak, guztira, 1074 erabiltzaile eta 7.847 testu iritsi ditu (2,2 milioi itzulpen-unitate baino gehiagorekin) 2015. urte bukaeran. Guztira, 2015eko urte osoan 138.582 kontsulta izan ditu.

Lege-testuak itzuli eta berrikusteari dagokionez, guztira, lege-proiektuen 15 itzulpen egin dira 2015ean, legegintzaldiaren hirugarren urtean.

Estatuko Aldizkari Ofizialaren euskarazko Gehigarria itzultzen hasi gara eta 2015. urtean 295 aurkibide (I. atalarenak) eta 85 lege-xedapen (lege organikoak, legeak, legegintzako dekretuak eta lege-dekretuak) euskaratu dira.

IZOko interpreteek 2015ean zehar hainbat batzorde eta bilera ofizialetan jardun dute euskararen eta gaztelaniaren arteko interpretazio-lana egiten, batez ere, Administrazioaren sail eta organoetan. Guztira, 119 saio izan dira.

#### 5. EUSKARAZKO ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALDU

a) Dudanet bidezko kontsultak erantzun: 179

b) Kontsultak eta glosarioak:

- Terminologia datu-baseak elikatu eta eguneratu: 17.122 sarrera.

c) Epaitegietao ereduak finkatzen parte hartu dugu.

#### 4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA

*El Servicio Oficial de Traductores ha traducido y/o revisado un total de 25.643.749 palabras a lo largo del 2015; por lo tanto, 3.702.951 palabras más que el año anterior; teniendo en cuenta que es el tercer año completo, se ve que aún sigue aumentando la carga de trabajo desde la centralización de los servicios de traducción.*

*Se ha continuado alimentando la base de datos de traducciones IDABA llegando, a finales del año 2015, a un total de 1074 usuarios y 7.847 textos (con más de 2,2 millones de unidades de traducción). Ha recibido a lo largo de 2015 un total de 138.582 consultas.*

*Por lo que respecta a la traducción y corrección de textos legales, en el tercer año de legislatura, se han realizado en 2015 un total de 15 traducciones de Proyectos de Ley.*

*Se ha continuado la traducción del Suplemento del BOE, con la traducción en 2015 de 295 sumarios (de la Sección I) y 85 disposiciones con rango de Ley (leyes orgánicas, leyes, decretos legislativos y decretos ley).*

*A lo largo del 2015, los miembros del área de interpretación han prestado sus servicios, sobre todo, en comisiones y reuniones oficiales de representantes de los diferentes departamentos y órganos de la propia Administración. Suman, en total, 119 sesiones.*

#### 5. RECOPIACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA

a) *Respuesta a las consultas efectuadas en Dudanet: 179*

b) *Consultas y glosarios:*

*- Actualización y mantenimiento de bases de datos terminológicos: 17.122 entradas.*

c) *Colaboración en la fijación de modelos impresos de la Administración de Justicia.*





d) Terminoer buruzko ikerketa-txostenak: 1

## 6. ITZULTZAILE, INTERPRETE ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

Prestakuntza-ekintzei dagokionez, euskararen eta gaztelaniaren arteko itzulpen-mintegi iraunkorrek 16 saio izan ditu 2015ean (zehatzago, zortzina saio, bi taldetan), Administrazio Orokorreko 38 itzultzaileekin. Beste 20 ikastarotan ere izan dira partaide administrari, itzultzaile, zuzentzaile eta interpreteak.

d) Informes de investigación sobre términos: 1

## 6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

*En cuanto a las actividades de formación, el Seminario permanente de traducción entre el euskera y el castellano ha tenido 16 sesiones en 2015 (diez sesiones, en dos grupos diferentes), con la participación de 38 traductores/as de la Administración General. También ha participado el personal de administración, traducción, corrección e interpretación en otras 20 actividades formativas.*